



# Népal Nepal



# La technologie au service de la démocratie

## Technology for democracy

PHOTOS  
Nikesh Kakshapati / CECI

page	04	<b>L'émergence d'une femme leader</b> Emerging woman leader
page	16	<b>La technologie numérique au service du sport féminin</b> Girls hit it out of the park
page	30	<b>Le pouvoir de l'information</b> Information is power
page	42	<b>Pour une gouvernance responsable et transparente</b> Awarding responsible and transparent governance
page	52	<b>Un chantier au féminin</b> Building a more feminist community
page	64	<b>Soutien à la formation et à l'autonomisation des femmes</b> Supporting training and the economic empowerment of women

FR

Alors que l'ancien royaume du Népal, devenu une république en 2008, chemine depuis quelques années sur la voie de la démocratisation, le CECI et ses partenaires locaux ont mis en œuvre un projet qui vise à renforcer la capacité des citoyennes et citoyens à participer aux processus démocratiques et à revendiquer et exercer leurs droits fondamentaux, tout en favorisant une participation inclusive et équitable.

Le projet « *Usage durable de la technologie pour la responsabilisation du secteur public au Népal* » (Susasan) a permis d'exploiter les technologies numériques intégrées pour, d'une part, améliorer la transparence et la réactivité des services gouvernementaux au niveau local, et d'autre part pour permettre aux groupes communautaires, jusque-là peu portés à faire entendre leur voix et à agir de manière collective, à s'impliquer dans les processus de prises de décision.

Le CECI a collaboré à la fois avec les municipalités, pour les aider à acquérir et utiliser les technologies leur permettant de diffuser des informations concernant la gestion des affaires publiques, et avec les organismes communautaires en leur offrant un appui pour analyser et utiliser ces données ouvertes, et ainsi mieux défendre les intérêts des groupes qu'ils représentent.

Afin de contribuer au développement d'un service public plus redevable et responsable mais aussi à l'avènement d'une société civile plus engagée, la construction de 25 centres technologiques avait été prévue dans le cadre de ce projet quinquennal. Finalement, devant le succès rencontré par le concept, ce sont 40 techno-hubs qui ont vu le jour – bon nombre de ces centres supplémentaires ayant été financés par les municipalités elles-mêmes.

Le projet Susasan ciblait particulièrement les femmes et les autres groupes marginalisés, comme les Dalits, aussi connus sous le nom d'Intouchables, une communauté historiquement défavorisée et discriminée en raison de sa position hiérarchique dans le système de caste népalais (aujourd'hui officiellement illégal). Toutefois, c'est l'autonomisation de l'ensemble des femmes et des hommes, des filles et des garçons que visaient ces initiatives. Avec un objectif : celui de voir augmenter leur niveau d'engagement dans le processus démocratique et leur permettre de jouir pleinement de leurs droits.

Voici des histoires qui illustrent certaines réalisations du projet Susasan au Népal.

De 2017 à 2021, le projet « *Usage durable de la technologie pour la responsabilisation du secteur public au Népal* » (Susasan) a été mis en œuvre par le CECI, en partenariat avec Young Innovations et Freedom Forum, avec l'appui financier du gouvernement du Canada, par le biais d'Affaires mondiales Canada.

EN

While the former kingdom of Nepal, which became a republic in 2008, has been on the road to democratization for several years, CECI and its local partners have implemented a project that aims to strengthen the capacity of citizens to participate in democratic processes and to claim and exercise their fundamental rights, while promoting inclusive and fair participation.

The “*Sustainable Use of Technology for Public Sector Accountability in Nepal*” (Susasan) project leveraged integrated digital technologies to improve the transparency and responsiveness of government services at the local level, and to enable community groups, previously reluctant to speak out and act collectively, to become involved in decision-making processes.

CECI worked both with municipalities to help them acquire and use technologies to disseminate information about the management of public affairs, and with community organizations to support them in analyzing and using this open data and to better defend the interests of the groups they represent.

In order to contribute to the development of a more accountable and responsible public service and a more engaged civil society, the construction of 25 techno-hubs was planned for the five-year project. In the end, the success of the concept led to the creation of 40 techno-hubs - many of these additional centres having been financed by the municipalities themselves.

The Susasan project specifically targeted women and other marginalized groups such as the Dalits, a community considered untouchable and historically underprivileged and discriminated against in the Nepalese caste system (which is now illegal). However, it is the empowerment of all women and men, girls and boys, that these initiatives were aimed at. With the following goal: increase their level of engagement in the democratic process and to enable them to fully enjoy their rights.

Here are stories that illustrate some of the achievements of the Susasan project in Nepal.

From 2017 to 2021, the “*Sustainable Use of Technology for Public Sector Accountability in Nepal*” (Susasan) project was implemented by CECI, in partnership with Young Innovations and Freedom Forum, with the financial support from the Government of Canada, through Global Affairs Canada.

# L'ÉMERGENCE D'UNE FEMME LEADER

## EMERGING WOMAN LEADER

De son propre aveu, Nanda Bohara ne s'était jamais souciée de la gestion des affaires municipales. Mais sa participation à une série d'ateliers de formation organisés dans le cadre de l'école Susasan, l'un des volets majeurs du projet Susasan du CECI, axé sur le renforcement des capacités, a tout changé pour elle. En peu de temps, elle s'est avérée être une leader accomplie, tout autant dans sa coopérative Himal Multipurpose Cooperative qu'au sein de sa communauté.

Le projet visait à donner aux femmes et aux groupes marginalisés les moyens de s'impliquer dans les processus démocratiques (planification des programmes gouvernementaux locaux et distribution du budget), en leur permettant de se familiariser avec la technologie numérique intégrée. Il a ainsi appuyé trois groupes locaux de femmes qui travaillaient avec des populations marginalisées de la municipalité. Nanda Bohara, alors vice-présidente de la Himal Multipurpose Cooperative, a eu la possibilité de participer à la formation : elle y a développé son estime de soi, pour mieux travailler dans l'intérêt de la communauté. Elle a enregistré la coopérative auprès de la municipalité, la faisant passer au rang d'organisation officielle.

Nanda a exercé de fortes pressions pour obtenir une allocation budgétaire pour la construction d'un chautari - cette halte, le plus souvent construite le long des routes, que l'on trouve fréquemment dans les villages du Népal. Pour pouvoir obtenir le budget pour les travaux de construction, il était obligatoire de former un comité d'utilisateurs. Sans hésitation, Nanda a créé et dirigé un tel comité, obtenant le budget de la municipalité, et brisant le stéréotype qui veut que seuls les hommes soient capables de diriger de tels projets. En dépit des obstacles et du mécontentement des hommes, elle a donc dirigé les travaux et les a achevés dans les délais impartis et en toute transparence.

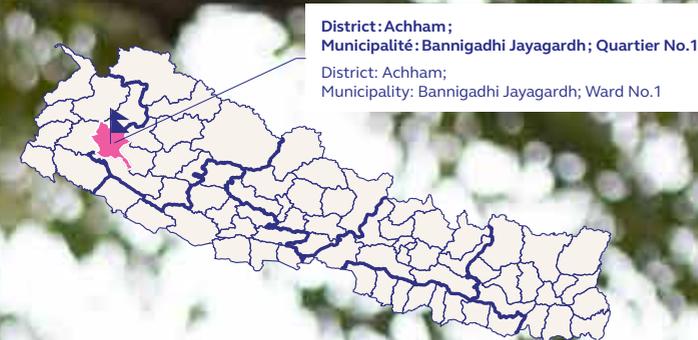
Aujourd'hui, Nanda Bohara suit de près les processus de planification budgétaire réalisés par le gouvernement local. Elle se rend fréquemment dans les bureaux de son quartier et de sa municipalité pour obtenir des informations. En raison de son dynamisme, de son attitude positive, de son énergie et de sa volonté d'améliorer le sort des femmes et de l'ensemble de la communauté, la Himal Multipurpose Cooperative l'a élue présidente - elle supervise désormais 500 membres. Sous sa direction, la coopérative poursuit son développement avec succès. Elle a ainsi obtenu le soutien du gouvernement et d'autres organisations pour la culture de légumes, l'élevage d'animaux et la formation professionnelle, comme la fabrication de tabourets en bambou, de guirlandes de perles et la confection de vêtements.

By her admission, Nanda Bohara had never been concerned about nor attracted to the management of municipal affairs. But her participation in a series of training workshops organized under the Susasan school, one of the significant capacity-building approaches adopted by the CECI's Susasan project, changed everything for her. In short time, she proved herself to be a successful woman leader in her cooperative Himal Multipurpose Cooperative and in her community.

The project targeted empowering women and marginalized groups to engage in the democratic processes (local government program planning and budget distribution), making them literate on integrated digital technology. It directly supported three local women's groups as working with marginalized groups in the municipality. Nanda Bohara, the then Vice-chairperson of Himal Multipurpose Cooperative, got the opportunity to take part in the training, where she developed her self-esteem to work for the sake of the community. She registered the cooperative in the municipality where it became an official organization.

She lobbied hard for a budget allocation for the construction of chautari - a common resting place usually built along the roadside of villages in Nepal. To be eligible to get the budget for construction work, it was mandatory to form a users' committee. Not a problem for Nanda, who created and led such a committee and secured a budget from the municipality, breaking the stigma that only men can lead this sort of projects. There were obstacles and dissatisfaction from the men's side, however, she led the construction work and completed it on time and transparently.

Nowadays, Nanda Bohara is aware of the local government budget planning process. She visits ward and municipal offices frequently to get information. Because of her activeness, positive attitude, energy and willingness to do better for the women and community, the Himal Multipurpose Cooperative elected her as a Chairperson, where she presided over 500 share members. In her leadership, the cooperative is also functioning well. It has successfully received support from the government and other organizations for commercial vegetables, animal farming and vocational training such as making bamboo stool, bead garland and tailoring.



Nanda Bohara, assise sur le chautari dont elle a souhaité l'édification et dirigé la construction.

Nanda Bohara, sitting on the chautari whose construction she initiated and directed.



Construit à l'ombre d'un pipal, un arbre sacré pour les hindouistes et les bouddhistes, le chautari offre une halte aux voyageuses et voyageurs de passage et constitue pour les villageoises et villageois un endroit de prédilection pour se rencontrer et socialiser.

Built in the shade of a peepal, a sacred tree to Hindus and Buddhists, the chautari offers a stopover to passing travellers and is a favourite place for villagers to meet and socialize.

« Avant de participer aux activités du projet Susasan, je n'avais aucune idée de la répartition du budget municipal et je ne m'y intéressais pas non plus. Mais maintenant je connais chaque processus. J'ai participé à de nombreuses réunions de planification de projets et de prise de décision au niveau du quartier. Nous recevons également un budget pour les petits projets destinés aux femmes et pour le développement des infrastructures. Désormais j'ai confiance en moi pour parler aux gens, pour partager des idées, comme le font les hommes. Sans le soutien du projet Susasan, je n'aurais pas pu découvrir en moi ces nouvelles compétences et devenir ce que je suis aujourd'hui. »

**Nanda Bohara, 40 ans**



Nanda est désormais la présidente de Himal Multipurpose Cooperative, l'un des groupes de femmes appuyés par le projet Susasan. Une fois par mois, elle organise une réunion du conseil d'administration de la coopérative.

Nanda is now the president of Himal Multipurpose Cooperative, one of the women's groups supported by the Susasan project. Once a month, she organizes board meetings of the cooperative.

“Before participating in Susasan project’s events, I was blind about the municipal budget distribution and had no interest too, but now I know each process of it. I have participated in many meetings for project planning and decision-making at the ward level.

We are also getting a budget for small projects targeted to women and infrastructure development. I am confident to talk to people, to share ideas, as men do. Without the support from the Susasan project, I would not have been able to explore myself and become what I am today.”

**Nanda Bohara, age 40**



Les membres se réunissent à la coopérative pour le dépôt de leur épargne mensuelle. Nanda inscrit minutieusement les sommes apportées.

Members gather at the cooperative to deposit their monthly savings. Nanda meticulously records the amounts contributed.



Une membre de la coopérative soumet son épargne mensuelle. Chacune doit déposer un minimum de 50 Rs par mois (l'équivalent de 50 centimes en dollar canadien).

A member of the cooperative is submitting her monthly saving. Each one must deposit at least NPR 50 every month (half a Canadian dollar).



Nanda inscrit la transaction dans le livre de comptes.

Nanda enters the transaction in the account book.



**Nanda discute avec une membre au sujet de l'investissement de son épargne mensuelle et présente les projets de la coopérative.**

Nanda is talking with a member about the investment of her monthly savings and is presenting the cooperative projects.



**Nanda et quelques membres devant le bâtiment qui abrite les bureaux de la Himal Multipurpose Cooperative.**

Nanda and some members in front of the building that houses the office of the Himal Multipurpose Cooperative.



**Accompagnée par trois membres de la coopérative, Nanda discute avec les fonctionnaires du bureau de district afin de faire part de ses requêtes, déjà acceptées par les autorités municipales, et valider les procédures à suivre.**

Accompanied by three members of the cooperative, Nanda discusses with the district office officials her requests, already accepted by the municipal authorities, and validates the procedures to follow.



**Nanda se dirige vers son potager. Renforcée dans sa capacité à exercer ses droits, elle a demandé et obtenu, auprès du bureau du district qui en avait prévu la distribution, des semences de plusieurs cultures commerciales saisonnières.**

Nanda heads to her vegetable garden. Empowered to exercise her rights, she requested and received seeds for several seasonal cash crops from the district office, that had planned a distribution.



**Aujourd'hui, elle génère des revenus pour sa famille en produisant des cultures saisonnières dans son potager. Ici, du gingembre. Grâce aux qualités de leadership qu'elle a acquises dans le cadre du projet Susasan, Nanda est devenue une femme autonome et respectée dans sa communauté.**

Today, she generates income for her family by growing seasonal crops in her vegetable garden. Here, ginger. Thanks to the leadership skills she developed through the Susasan project, Nanda has become an empowered and respected woman in her community.



# LA TECHNOLOGIE NUMÉRIQUE AU SERVICE DU SPORT FÉMININ GIRLS HIT IT OUT OF THE PARK

Mina Dhama est une membre active de la *Bajhang Cricket Academy* et la chef d'équipe du *Youth Women Sports Club*. Elle a commencé à utiliser les outils en ligne et hors ligne développés dans le cadre du projet Susasan du CECI après avoir participé à une formation visant à renforcer la capacité des citoyennes et citoyens à accéder aux données et informations publiques à l'aide de la technologie. Mina aime utiliser l'application mobile pour examiner la répartition du budget pour les différents postes budgétaires, notamment ceux liés aux sports.

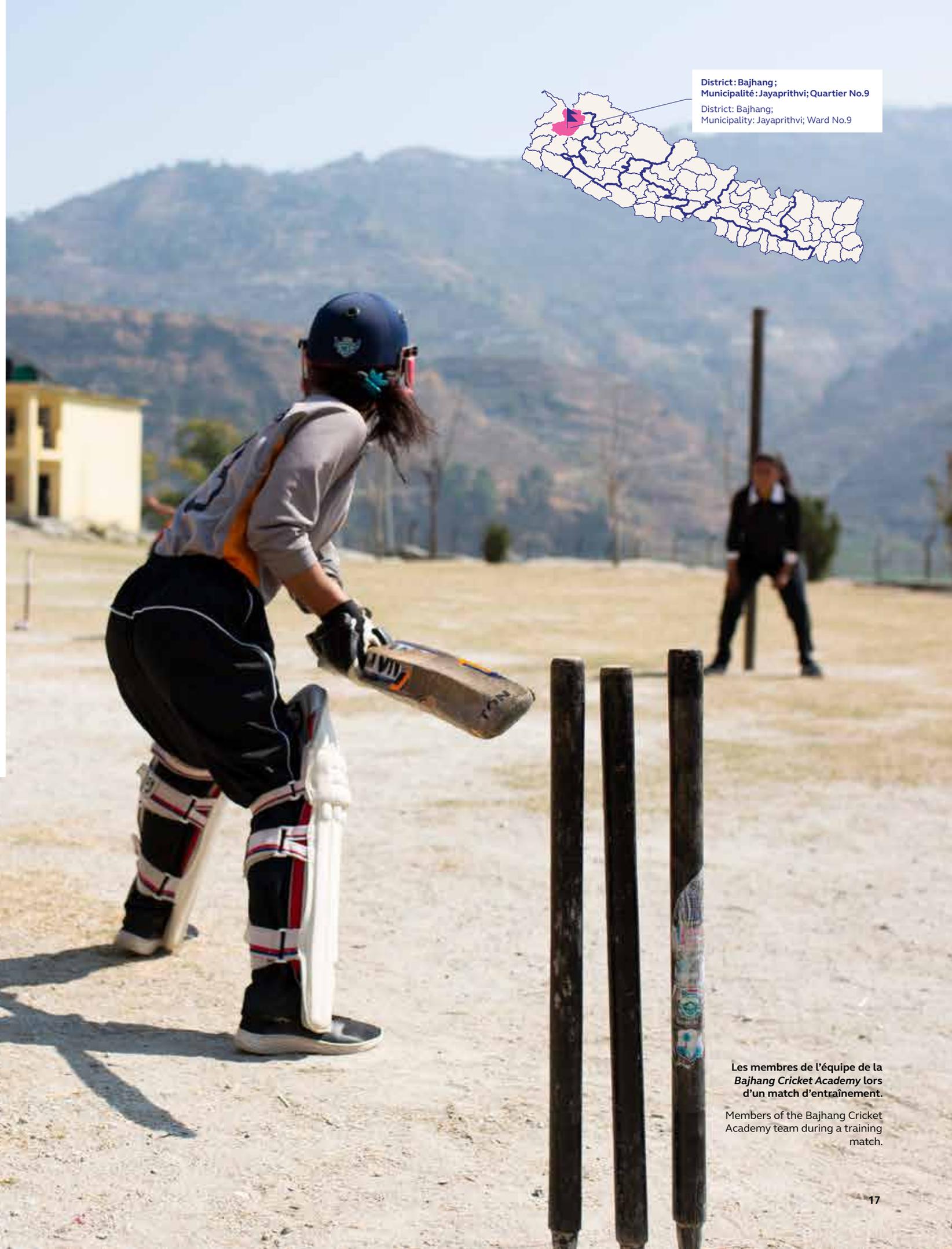
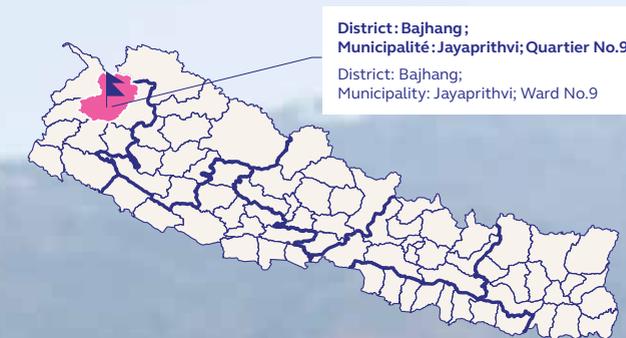
Un jour, elle a découvert que la municipalité allouait 40 000 NPR (420 CAD) aux activités sportives des garçons. Elle s'est rendue au bureau du quartier pour demander pourquoi il n'y avait pas de budget dédié au sport féminin. Elle a exigé que le budget des sports soit équitablement réparti entre les filles et les garçons et a exercé une pression constante sur les autorités du quartier jusqu'à ce qu'elles acceptent.

Grâce à cela, le *Youth Women Sports Club* de Mina a pu acheter l'équipement de base de cricket afin de permettre à une quinzaine de jeunes filles de jouer régulièrement. Mina envisage maintenant de soumettre une proposition à la municipalité pour la construction d'un terrain de cricket à Chainpur. Pour l'instant, les jeunes filles n'ont en effet pas de lieu pour s'entraîner et doivent utiliser soit le terrain de l'école locale, soit celui du stationnement des autobus.

Mina Dhama is an active member of Bajhang Cricket Academy and a *Youth Women Sports Club* team leader. She began using online and offline tools developed in the CECI's Susasan project after participating in a training organized to build the capacity of citizens in accessing public data and information using technology. Mina enjoys using the mobile app to review the budget distribution for different budget heads, especially sports-related.

One day she found that the municipality allocated NPR 40,000 (420 CAD) to boys' sports. She went to the ward office asking why there was no dedicated budget for girls' sports. She demanded to divide the sports budget between girls and boys equally and continuously pressured the ward until they agreed.

As a result, Mina's *Youth Women Sports Club* bought essential cricket accessories, which a group of 15 young girls is now using regularly. Mina is now planning to submit a proposal to the municipality to build a cricket venue in Chainpur. They have no playground for their practice and must use either the local school playground or the bus park area.



Les membres de l'équipe de la *Bajhang Cricket Academy* lors d'un match d'entraînement.

Members of the Bajhang Cricket Academy team during a training match.



Mina posant avec sa petite sœur et sa mère devant sa maison.

Mina posing with her little sister and mother outside her home.



Mina Dhami a toujours aimé pratiquer un sport. C'est désormais au cricket qu'elle se consacre.

Mina Dhami always enjoyed playing sports. She now dedicates herself to cricket.

« Je fais du sport depuis longtemps, mais je n'avais aucune idée que le bureau de quartier et la municipalité allouent des budgets aux activités sportives. Je ne l'ai appris qu'après avoir participé à la formation du projet Susasan portant sur les compétences numériques. Maintenant, je suis ravie d'avoir cette information et de pouvoir l'utiliser. La somme d'argent que j'ai réussi à obtenir cette fois n'est pas très importante, mais ce n'est qu'un début. »

**Mina Dhami, 20 ans**

“I have been involved in sports for long; however, I had no idea that the ward office and municipality allocate budgets for sports activities. I came to know about it only after participating in the Susasan digital literacy training. Now I am delighted to have this information and apply it in practice. Although the amount of money I managed to receive this time is small, this is just the beginning.”

**Mina Dhami, age 20**



**Mina aide sa famille dans les tâches quotidiennes.**

Mina assists her family in their daily chores.



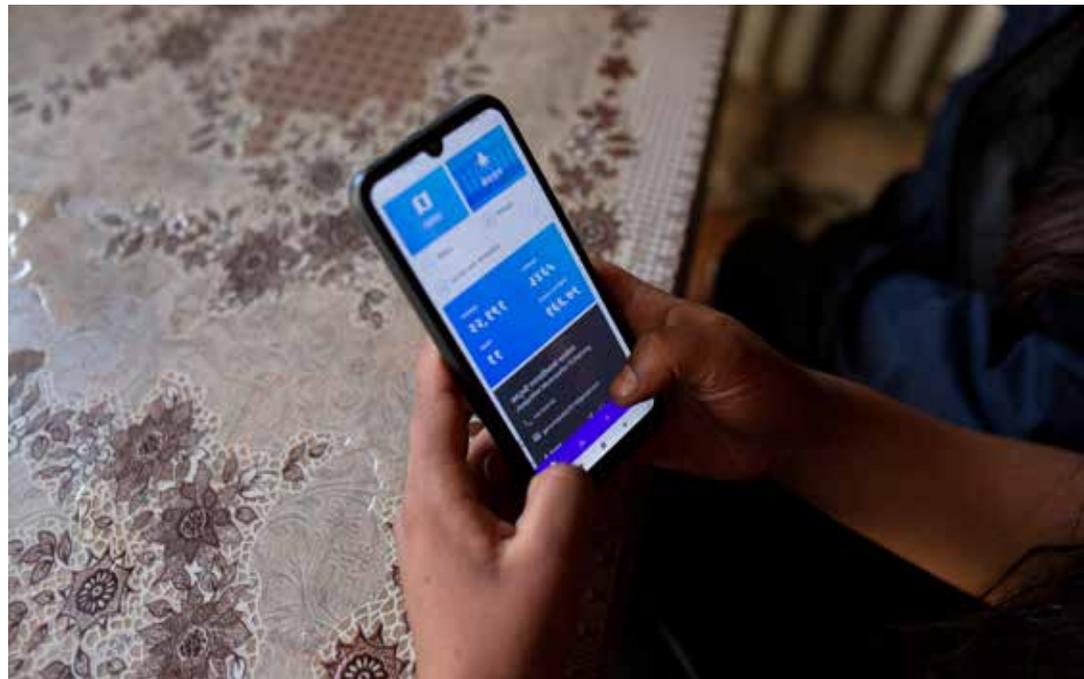
**Sportive accomplie, Mina a par le passé déjà récolté nombre de médailles et a représenté le Népal à plusieurs compétitions internationales.**

An accomplished sports player, Mina has already won lots of medals in the past and has represented Nepal in several international competitions.



**Mina enseigne à l'une de ses coéquipières à utiliser l'application de la municipalité, développée par le projet Susasan.**

Mina teaches one of her teammates to use the municipality's application developed by the Susasan project.



**Deux joueuses de l'équipe de cricket portant des bates et des protections attendent l'arrivée de leurs coéquipières peu avant le début de l'entraînement.**

Carrying bats and shin guards, two players from the cricket team wait for their teammates to arrive shortly before practice begins.





Séance d'échauffement...

Warm-up session ...



... et d'étirement avant l'entraînement.

... and stretching session before training.



Mina et ses coéquipières se préparent avant un match de cricket. Mina joue un rôle de premier plan dans la gestion de l'équipe féminine de sa localité.

Mina and teammates gear themselves up before a game of cricket. Mina plays a leading role in managing the women's team from her locality.



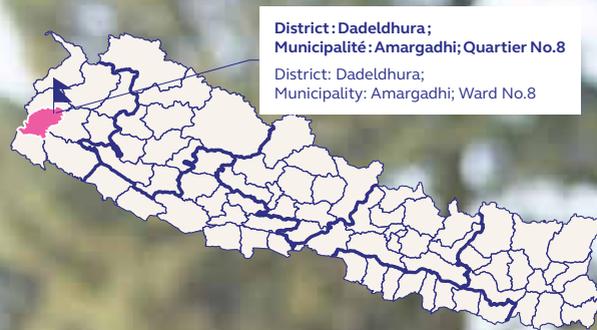
Comme la *Bajhang Cricket Academy* ne possède pas de terrain, elle utilise la cour de récréation d'une école voisine pour s'entraîner.

Since *Bajhang Cricket Academy* does not have a field, it uses the playground of a nearby school for training.



Mina et les membres de son équipe de la *Bajhang Cricket Academy* posent après leur match d'entraînement.

Mina with her team members of *Bajhang Cricket Academy* pose after their practice match.



District : Dadeldhura;  
Municipalité : Amargadhi; Quartier No.8  
District: Dadeldhura;  
Municipality: Amargadhi; Ward No.8



Bhoj Bahadur Sharki, président et fondateur d'un groupe agricole, s'adresse à ses membres lors d'une réunion.

Bhoj Bahadur Sharki, president and founder of an agricultural group, addresses his members during a meeting.

## LE POUVOIR DE L'INFORMATION INFORMATION IS POWER

Il y a quelques années à peine, Bhoj Bahadur Sharki était encore un Haliya, un travailleur agricole asservi qui œuvrait sur les terres d'un propriétaire. En septembre 2008, le gouvernement népalais a aboli ce système de servitude pour dettes. Bhoj, un membre de la communauté Mukta Haliya, et également un Dalit, a rapidement compris que la liberté devait aller de pair avec l'autonomisation économique. Dès lors, il a travaillé en tant qu'agent communautaire, désireux de rendre plus indépendants les Haliyas libérés.

Bhoj a participé à une formation relative au droit à l'information, organisée par le projet Susasan du CECI et destinée aux communautés marginalisées. Il y a appris à connaître ses droits et à savoir comment obtenir de l'information des services publics et des techno-hubs mis en place par le projet. Par la suite, Bhoj s'est adressé au bureau de la municipalité et a appris l'existence de ressources, de budgets et de services dédiés aux Haliyas. Par ce biais, il a pu demander du soutien pour certaines activités comme l'agriculture et la formation commerciale pour les Haliyas et les communautés marginalisées.

En conséquence, la municipalité a alloué 130 000 NPR (1 350 CAD) aux Haliyas libérés pour la mise en place d'un système d'irrigation. La communauté a construit une première canalisation. Ce succès a incité Bhoj à soumettre à d'autres organismes une deuxième proposition pour un autre système d'irrigation. Il a obtenu 139 000 NPR (1450 CAD) et 560 000 NPR (5850 CAD) de deux agences pour achever une canalisation comprenant un bassin de retenue d'eau ainsi que du soutien supplémentaire pour l'acquisition de serres en polyéthylène, de centres de collecte de légumes, de l'équipement et des outils agricoles.

Inspirées par ce succès et l'obtention de fonds pour les travaux agricoles, les familles Haliyas ont décidé de former un groupe d'agriculteurs sous la direction de Bhoj. Appelé Bakhunde Krishak Samuha, ce groupe mène désormais des activités économiques.

Grâce à ces projets, les communautés Haliyas et non-Haliyas ont maintenant accès à l'irrigation ainsi qu'aux semis de légumes et de fruits que Bhoj et d'autres membres cultivent dans les serres. Dans le voisinage, 16 ménages au total ont bénéficié de ce projet et ont ainsi amélioré leurs moyens de subsistance.

Bhoj Bahadur Sharki was until a few years ago a Haliya, a bonded agricultural worker who worked on another person's land. In September 2008, the Nepal government abolished this system of debt bondage. Bhoj, a member of Mukta Haliya Community, and also a Dalit, quickly realized that freedom must go hand in hand with empowerment. From then on, he worked as a social mobilizer, willing to empower the freed Haliyas.

Bhoj participated in a training organized by CECI's Susasan project on Right to Information for marginalized communities. He learned about his rights and how to get information from the state and the techno-hubs set up by the Susasan project. After this, Bhoj approached the municipal office and learned of resources, budgets, and services dedicated to the Haliya. Through this, he requested activities like agriculture farming and business training for Haliya and marginalized communities.

As a result, the municipality allocated NPR 130,000 (CAD 1350) for an irrigation scheme targeting the freed Haliya. The community built an irrigation pipeline and this success inspired Bhoj to submit a second proposal for another irrigation system to higher-level agencies. He has secured NPR 139,000 (CAD 1450) and NPR 560,000 (CAD 5850) from two agencies to complete an irrigation pipeline with a water reservoir and additional supports for poly houses, vegetable collection centres and agricultural tools and equipment.

Inspired by Bhoj's success in raising funds for agricultural work, the Haliya families decided to form a farmer's group under Bhoj's leadership. Called Bakhunde Krishak Samuha, that group is now active in economic activities.

Thanks to those projects, the Haliya and non-Haliya communities have now access to irrigation and the vegetables and fruit seedlings that Bhoj and other members grow in the poly houses. In the neighbourhood, a total of 16 households benefited from this project and improved their livelihoods as a result.



**Bhoj pose avec sa femme et leur enfant. Issu de la communauté marginalisée des Dalits et de celle non-moins discriminée des Haliyas, ces travailleuses et travailleurs agricoles asservis attachés aux terres d'un propriétaire, il s'est longtemps battu pour assurer la subsistance de sa famille.**

**Bhoj poses with his wife and child. Coming from the marginalized Dalit community and the no less discriminated Haliyas, the bonded agricultural workers attached to the land of a landlord, he has long struggled to provide for his family.**



**Après avoir participé aux formations données dans le cadre du projet Susasan, Bhoj s'est renseigné sur l'existence de programmes destinés aux Haliyas et a obtenu un soutien financier pour créer des activités génératrices de revenus dans sa communauté. Il a ainsi joué un rôle de premier plan dans la construction d'un réservoir d'eau et le développement de canalisations pour l'irrigation.**

**After participating in Susasan trainings, Bhoj learned about programs for Haliyas and obtained financial support to create income-generating activities in his community. He was instrumental in building a water tank and developing irrigation pipes.**

*« Nous libérer du lien qui nous unissait au propriétaire nous a donné une sorte de liberté, mais chaque Haliya libéré s'est retrouvé dans une situation de grande précarité. Nous n'avons hérité d'aucune propriété pour nous permettre de résoudre ce problème. La seule compétence que nous avons alors était de travailler dans la ferme du propriétaire. Nous étions confrontés à des difficultés financières, sociales et émotionnelles. Nous ne savions pas où aller ni quoi faire. Au milieu de cette confusion, le projet Susasan m'a ouvert les yeux. L'information est un pouvoir. Grâce à l'accès à l'information, nous avons pu changer et nous vivons maintenant une vie digne dans la société. »*

**Bhoj Bahadur Sharki, 29 ans**

*“The liberation from the landlord's bond gave us a kind of freedom, but there was a hand-to-mouth problem for every freed Haliya. We did not have inherited property to solve the problem. The only skill we had then was working on the farm of the landlord. We were facing financial, social, and emotional challenges. We did not know where to go and what to do. In that confusing situation, Susasan project opened my eyes. Information is power. Due to the information access, we could change ourselves and are now living a dignified life in the society.”*

**Bhoj Bahadur Sharki, age 29**



La mise en place d'un système d'irrigation a permis de développer des activités agricoles, notamment la culture de légumes.

The establishment of an irrigation system has allowed the development of agricultural activities, including the cultivation of vegetables.



Grâce aux techniques apprises lors des différentes formations, Bhoj a pu cultiver et vendre des légumes hors saison aux communautés Dalit et non-Dalit.

Thanks to the techniques learned in the various trainings, Bhoj was able to grow and sell off-season vegetables to the Dalit and non-Dalit communities.





Les membres du Bakhunde Krishak Samuha, le groupe agricole formé par Bhoj.

Members of the Bakhunde Krishak Samuha, the agricultural group formed by Bhoj.



**Bakhunde Krishak Samuha est composé de 13 familles Haliya. Le groupe se réunit régulièrement, notamment pour évaluer ses besoins et voir, le cas échéant, comment obtenir du soutien financier ou matériel des gouvernements locaux.**

Bakhunde Krishak Samuha is composed of 13 Haliya families. The group meets regularly to assess their needs and to see what, if any, financial or material support they can get from local governments.



**À l'issue de la réunion, tous les membres du groupe signent le procès-verbal.**

At the end of the meeting, all members of the group sign the minutes.



Des membres du groupe agricole expliquent leurs revendications à un responsable de bureau du quartier.

Members of the agricultural group explain their demands to the ward office manager.



Les membres du Bakhunde Krishak Samuha quittent le bureau de quartier après que leur proposition a été approuvée. Aujourd'hui chaque famille du groupe agricole gagne en moyenne 20 000 roupies népalaises par mois (200 CAD).

Members of the Bakhunde Krishak Samuha leave the ward office after their proposal was approved. Today each family in the agricultural group earns an average of NPR 20,000 per month (200 CAD).

# POUR UNE GOUVERNANCE RESPONSABLE ET TRANSPARENTE AWARDING RESPONSIBLE AND TRANSPARENT GOVERNANCE

En 2019-2020, le Fonds de Développement des Villes a décerné à Dhangadhi le titre de meilleure municipalité du Népal. Cette reconnaissance nationale a rempli de fierté Nirpa Bahadur Odd. Issu de la communauté défavorisée des Dalits, ce dernier est en effet maire de Dhangadhi depuis 2017 - il est le premier Dalit à avoir obtenu un tel poste dans une ville de cette taille au Népal. C'est sous sa gouvernance, et avec l'aide du projet Susasan du CECI, que des réformes en matière de transparence des projets d'infrastructures ont été menées à travers la mise en place du Système de Gestion des Infrastructures (SGI).

Le projet Susasan a ainsi développé une plateforme pour le gouvernement afin de lui permettre de gérer numériquement les projets de développement d'infrastructures au travers d'un système fiable. Cette plateforme aide le gouvernement à être efficace, redevable, transparent et réactif envers les citoyennes et les citoyens.

Le système permet aux citoyennes et aux citoyens, et même aux élues et élus locaux, de suivre les progrès réalisés dans leur circonscription, tant sur le plan financier que physique. Les citoyennes et citoyens prennent des photos et les téléchargent via l'application ou le site web pour prévenir le personnel de la ville des problèmes ou des questions qui se posent. S'ils ne sont pas satisfaits, ils peuvent soumettre leurs plaintes avec des preuves (photos ou vidéos provenant du site des projets), ainsi que des suggestions et des commentaires en ligne. Ils peuvent également consulter l'état d'avancement de tous les projets d'infrastructure sur leur téléphone portable.

Le personnel municipal peut réagir rapidement pour régler les éventuels problèmes grâce au SGI et faire un suivi régulier de la situation sur les sites des projets. Ainsi, le SGI a contribué à responsabiliser à la fois les prestataires et les bénéficiaires de services. Il a permis d'accroître la participation des citoyennes et citoyens dans les projets de développement des infrastructures locales, en les sensibilisant et en leur permettant de s'y associer.

In 2019/20 the Town Development Fund awarded the City of Dhangadhi the best municipality across Nepal. This national recognition has filled Nirpa Bahadur Odd with pride. From the underprivileged Dalit community, the latter has been mayor of Dhangadhi since 2017 - in doing so, he became the first Dalit to reach such a position in a city of this size in Nepal. And it is under his governance, and with the assistance of CECI's Susasan project, that reforms in the transparency of infrastructure projects have been conducted through the establishment of the Infrastructure Management System (IMS).

Susasan project developed this platform for the government as a robust system to manage infrastructure development projects digitally. It helps the government to be efficient, accountable, transparent, and responsive toward the citizens.

The system facilitates citizens and even locally elected representatives to track the progress within their constituency, both financially and physically. Citizens take photos and upload them through the app or via the website to alert city staff of problems or issues as they arrive. If they are not satisfied, they can submit their complaints with evidence (photos or videos from the projects site), along with suggestions and feedback online. They can also view the status of all the infrastructure projects on their mobile phones.

The city staff can react quickly to address potential issues using the IMS and monitor the project sites regularly. In this way, the IMS has been instrumental in making both service providers and receivers accountable. Thus, it has increased the participation of citizens in local infrastructural development projects, making them aware and helping them take ownership.



**Punam Saud a participé à diverses formations organisées par le projet Susasan. Elle se félicite de la mise en place d'une plateforme numérique facilitant la gestion et le suivi des projets de développement des infrastructures de sa ville. Ici, devant un centre de santé en cours de construction.**

Punam Saud has participated in various trainings organized by the Susasan project. She is pleased with the implementation of a digital platform facilitating the management and monitoring of infrastructure development projects in her city. Here, in front of a health centre under construction.



Le maire Nirpa Bahadur Odd se dit très fier du prix attribué à Dhangadhi par le Fonds de développement des villes, qui reconnaît que la municipalité est une des plus avancées du Népal en termes de technologie. Il a tenu à souligner que le mérite revient au projet Susasan du CECI.

Mayor Nirpa Bahadur Odd said he was very proud of the award given to the Dhangadhi Sub-Metropolitan City by the Town Development Fund, which recognizes the city as one of the most technologically advanced municipalities in Nepal. He emphasized that the credit goes to CECI's Susasan project.



Le maire de Dhangadhi, Nirpa Bahadur Odd, signe l'accord de transfert de responsabilités conclu dans le cadre du projet Susasan.

Dhangadhi Mayor Nirpa Bahadur Odd signs the devolution agreement for the Susasan project.



Le maire et le président du quartier célèbrent la Journée internationale des données ouvertes.

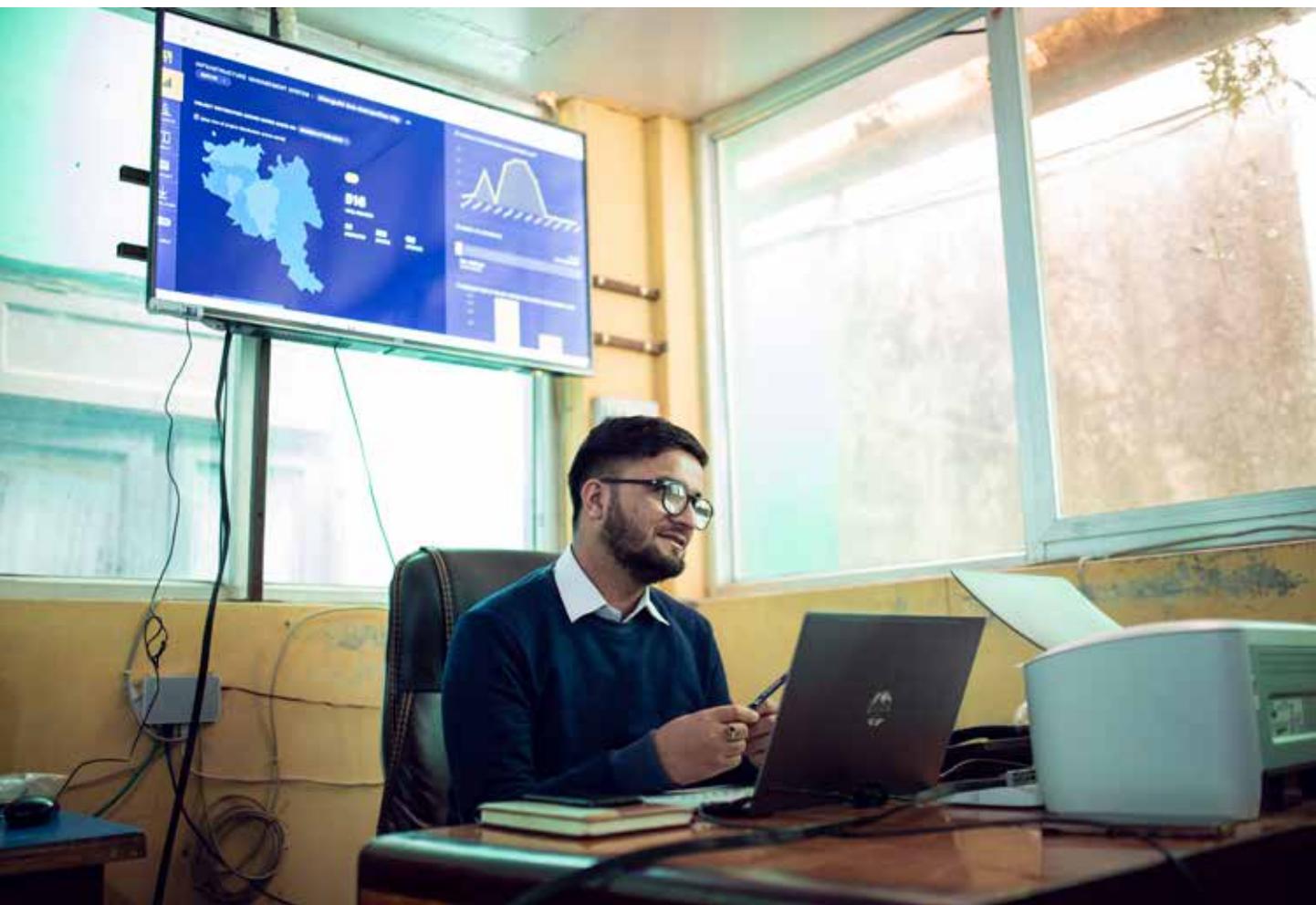
Mayor and ward Chairperson celebrate International Open Data Day.

« La mise en place d'un Système de Gestion des Infrastructures (SGI) par le projet Susasan a permis à la ville sous-métropolitaine de Dhangadhi de rassembler sur une seule plateforme des données éparses afin de les partager avec le public. En ayant désormais l'obligation de rendre des comptes aux citoyens, nous avons amélioré l'efficacité de notre travail. Le projet a apporté une grande valeur ajoutée en améliorant la transparence, la responsabilité et l'engagement civique. Il a permis d'améliorer l'efficacité de la gestion des projets d'infrastructure et de rendre les informations sur les projets transparentes et facilement accessibles au public. Nous sommes fiers d'être la première administration locale à mettre en œuvre un SGI. »

Nirpa Bahadur Odd, 48 ans

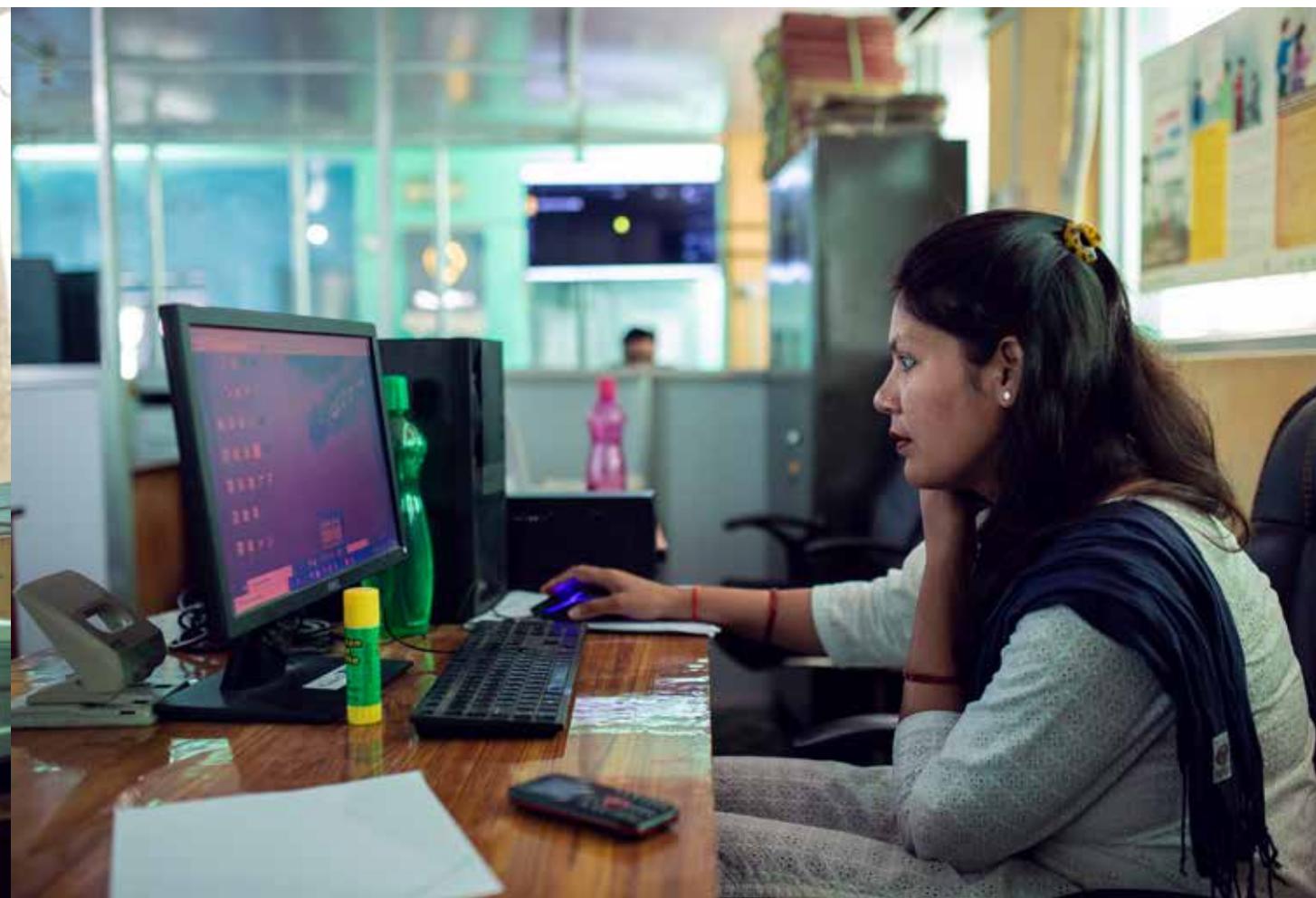
“The launch of an Infrastructure Management System (IMS) by the Susasan project has enabled Dhangadhi Sub-Metropolitan City to bring scattered data in one platform for public dissemination. By being accountable to citizens, our work efficiency improved. The project has been adding a large value in improving transparency, accountability and civic engagement. It has helped to enhance efficiency in managing infrastructure projects and make project information transparent and readily accessible to the public. We are proud of being the first local government to implement an IMS.”

Nirpa Bahadur Odd, age 48



Dans le techno-hub de la municipalité, les fonctionnaires estiment que la mise en place de ce nouveau système de gestion de projets des infrastructures a permis de suivre plus facilement l'avancée des travaux et a donné à la municipalité la possibilité de réagir aux plaintes des citoyennes et citoyens avec plus d'efficacité, et en toute transparence.

In the municipality's techno-hub, officials believe that the implementation of this new infrastructure project management system has made it easier to monitor the progress of work and has given the municipality the ability to respond to citizen complaints more effectively and transparently.





**Maheś Joshi inspecte le système de drainage qui a été construit dans son quartier, à la suite des plaintes déposées par la communauté sur la plateforme de système de gestion des infrastructures.**

Maheś Joshi inspects the drainage system that was built in his neighborhood, following complaints filed by the community on the infrastructure management system platform.



**Maresh Joshi passe en revue les commentaires postés dans l'application. Grâce à l'application du système de gestion des infrastructures, les habitantes et les habitants de la communauté de Baiyabehedhi ont pu suivre et commenter les différentes phases des travaux.**

Maresh Joshi reviews the comments posted on the app. Through the infrastructure management system app, residents of the Baiyabehedhi community were able to track and comment on the various phases of the work.



**Sushila Mishra Bhatt, résidente d'un autre quartier de Dhangadhi, est satisfaite de la construction du système de drainage qui a permis de résoudre le problème d'inondation de sa maison.**

Sushila Mishra Bhatt, a resident of another area of Dhangadhi, is satisfied with the construction of the drainage system that solved the flooding problem in her house.

## UN CHANTIER AU FÉMININ

Bircha Maya Ghole est devenue un modèle dans sa communauté après avoir réussi à faire construire un escalier qui a considérablement amélioré la vie dans son quartier.

Bircha Maya est membre d'une coopérative locale de femmes. Elle a participé à diverses formations en leadership dispensées dans le cadre du projet Susasan du CECI, notamment sur l'utilisation des outils de responsabilité sociale. Elle a appris à connaître les plans, politiques, programmes annuels et processus budgétaires du gouvernement et a pris conscience de son devoir de citoyenne. La formation lui a enseigné la rédaction et la soumission de propositions, ainsi que les processus de gestion de projet, ce qui a renforcé sa confiance pour diriger efficacement le projet de construction d'un escalier.

Elle a commencé à se rendre plus souvent au bureau du quartier et, lors d'une de ses visites, a appris l'existence d'un budget pour le développement des infrastructures. À ce moment-là, les villageoises et les villageois rencontraient des problèmes quotidiens

pour transporter le fourrage, aller chercher de l'eau et se rendre dans les champs à cause des chemins glissants et étroits.

Désireuse de résoudre ce problème, Bircha Maya a formé un comité d'usagers composé de sept personnes afin de recevoir des fonds pour la construction de l'escalier tant désiré. Le bureau du quartier a accepté d'allouer 150 000 NPR (1575 CAD), distribué en deux phases. Bircha Maya a décidé de diriger ce comité, ce qui était une démarche inédite dans la communauté. Des hommes ont protesté contre le fait qu'une femme assume ce rôle. L'un d'entre eux lui a rappelé que les femmes n'avaient jamais dirigé de projets de construction auparavant et que par conséquent elle y échouerait certainement.

Elle a été fière de lui prouver qu'il avait tort. Son fort leadership a contribué à ébranler certaines certitudes profondément ancrées selon lesquelles les femmes ne sont pas faites pour les travaux extérieurs. Aujourd'hui, plus de 50 ménages utilisent quotidiennement cet escalier.

La municipalité rurale de Konjyosom se situe dans la vallée de Katmandou.

Konjyosom Rural Municipality is located in the Kathmandu Valley.

## BUILDING A MORE FEMINIST COMMUNITY

Bircha Maya Ghole became a role model in her community after she successfully pushed for the construction of a staircase that has drastically improved the lives in her neighbourhood.

Bircha Maya is a member of a local women's cooperative. She participated in various leadership training provided by the CECI's Susasan project, including using social accountability tools. She learnt about the government plans, policies, annual programs and budgeting processes and became aware of her duty as a citizen. The training taught her proposal writing, proposal submission, and project management processes, which skyrocketed her confidence in leading the staircase construction project efficiently.

She began visiting the ward office more often, and in one of her visits, she came to know about the existence of a budget for infrastructure development. At that time, the villagers were facing daily problems

in carrying foddors, fetching water, and commuting to the agricultural field because of the slippery and narrow pathway.

Willing to solve that problem, Bircha Maya formed a user committee of seven people to receive funds for the much-needed staircase construction. The ward office agreed to allocate the budget, which came in two phases for a total of NPR 150,000 (CAD 1575). Bircha Maya decided to lead that committee, which was an unprecedented step in the community. Men protested against the fact that a woman was taking on this role. One of them reminded her that women had never led construction projects before, and therefore that she would certainly fail.

She was proud to prove him wrong. Her strong leadership contributed to changing the deep-rooted concept that women are not for outdoor work. Today, over 50 households use the staircases daily.



District : Lalitpur;  
Municipalité : Konjyosom; Quartier No.5  
District: Lalitpur;  
Municipality: Konjyosom; Ward No.5



Bircha Maya Ghole a pris l'habitude de consulter très régulièrement l'application qui rend publiques les plus récentes décisions prises par les autorités de son quartier et de sa municipalité.

Bircha Maya Ghole has taken the habit of consulting very regularly the application that makes public the most recent decisions taken by the authorities of her district and her municipality.

*« J'ai eu la chance de pouvoir participer à d'autres programmes de sensibilisation et de développement des capacités du projet Susasan. Je suis maintenant au courant de divers sujets tels que les activités de développement du leadership, le processus de planification au niveau local, l'enquête de suivi des dépenses publiques ou l'utilisation de différents outils technologiques. Cette participation a développé mon estime de soi et renforcé ma confiance pour mener n'importe quel type d'activités au niveau local. »*

**Bircha Maya Ghole, 29 ans**

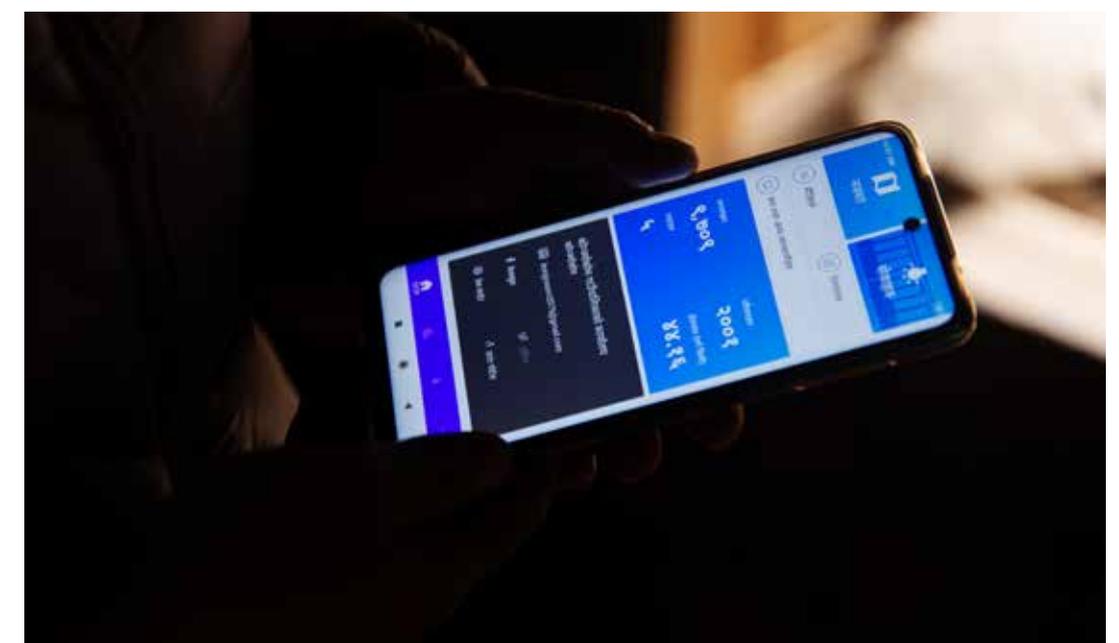
*"I was blessed in getting a chance to participate in further capacity development and awareness programs of the Susasan project. I am now aware of various topics such as leadership development activities, local level planning process, Public Expenditure Tracking Survey or different technological tools use. This participation developed my self-esteem and strengthened my confidence to lead any kind of local-level activities".*

**Bircha Maya Ghole, age 29**



Elle peut ainsi être informée directement sur son téléphone portable des dates de distribution des différentes cultures et semences par la municipalité.

This way, she can be informed on her mobile phone of the distribution dates of different crops and seeds by the municipality.



L'application permet aux villageoises et villageois d'accéder à diverses informations, comme la planification de projets à venir, la répartition du budget de la municipalité ou l'existence de fonds qui pourraient être alloués à leur quartier.

The application allows villagers to access a variety of information, such as the planning of upcoming projects, the distribution of the municipality's budget or the existence of funds that could be allocated to their neighbourhood.



**Après avoir rendu possible la construction de l'escalier et dirigé les travaux, Bircha a amené les villageoises et villageois à en assurer l'entretien.**

After making the construction of the staircase possible and directing the work, Bircha got the villagers to maintain it.



**En raison de sentiers glissants et étroits, l'accès aux champs était parfois difficile pour les villageoises et villageois.**

Due to slippery and narrow paths, access to the fields was sometimes difficult for the villagers.



L'escalier relie les villageoises et villageois à la route principale, ce qui facilite l'accès aux transports pour les écolières et écoliers du village, et permet aux habitantes et habitants de circuler de façon plus sécuritaire.

The staircase connects the villagers to the main road, providing easier access to transportation for the village's schoolchildren, and safer travel for the residents.



Une femme du village descend l'escalier en portant un gagri, un récipient traditionnel qui sert à conserver l'eau dans les foyers népalais.

A woman from the village comes down the stairs carrying a gagri, the traditional container used to store water in Nepalese homes.



Le bureau de la municipalité rurale de Konjyosom. Konjyosom Rural Municipality Office.



Un villageois inscrit son nom au registre des visites du techno-hub municipal.

A villager enters his name in the register of visits to the municipal Techno-hub.



**Mingma Lama, vice-présidente de la municipalité rurale, estime que l'arrivée des technologies numériques intégrées dans le village a permis de rapprocher les pouvoirs publics des citoyennes et citoyens.**

Mingma Lama, vice-chair of the rural municipality, believes that the arrival of integrated digital technologies in the village has brought the government closer to its citizens.



**Mingma Lama s'assure que le personnel technique en charge de l'application mobile met à jour les informations afin que les citoyennes et citoyens puissent y accéder en temps réel par la plateforme.**

Mingma Lama makes sure that the technical staff in charge of the mobile application updates the information so that citizens can access it in real time through the platform.

# SOUTIEN À LA FORMATION ET À L'AUTONOMISATION DES FEMMES

## SUPPORTING TRAINING AND THE ECONOMIC EMPOWERMENT OF WOMEN

Darshan Maya Tamang admet volontiers que tout est question de confiance en soi et de détermination, mais aussi d'opportunités. À l'issue d'une formation de trois jours portant sur *Les mécanismes de gouvernance et de responsabilisation au travers de la technologie intégrée*, offerte dans le cadre du projet Susasan du CECL, cette femme timide et effacée de la communauté Tamang a appris à mieux connaître certains de ses droits de citoyenne.

Ayant eu l'occasion de se renseigner sur les politiques et les programmes annuels du gouvernement local, notamment sur les allocations budgétaires ainsi que la planification et les processus de décision, Darshan Maya a décidé de faire entendre sa voix aux représentants du gouvernement, en son nom propre, mais aussi au nom des femmes de sa communauté, pour la promotion de leur pouvoir économique et de leurs moyens de subsistance.

Elle a commencé à participer à des activités communautaires et a rapidement inscrit auprès des autorités locales un groupe de femmes appelé *Creative Shrijanshil Agriculture Farmers Group*. Au nom de ce groupe, et en vertu du budget alloué au développement des femmes, elle a demandé au bureau municipal de financer une formation de base en tissage de Dhaka d'une durée de trois mois.

Accédant à sa demande, la municipalité rurale, en collaboration avec le *District Cottage and Small Industry*, a alloué un budget de 500 000 NPR (5220 CAD) et fourni une formation ainsi que des matières premières et de l'équipement. L'année suivante, la municipalité a débloqué un budget de 300 000 NPR (3125 CAD), permettant à 18 femmes de bénéficier d'une formation avancée de deux mois et de recevoir l'équipement dont elles avaient besoin pour créer et lancer leur petite entreprise de tissage de Dhaka.

Aujourd'hui, grâce à leur initiative et à leur investissement, elles travaillent à leur compte. La moitié d'entre elles tire un revenu appréciable de cette activité. Darshan Maya continue de rendre de fréquentes visites à la municipalité et au bureau de quartier. Elle est désormais toujours prête à demander des comptes au gouvernement local et à exiger davantage de fonds pour le développement économique des femmes.

Darshan Maya Tamang readily admits that it is all about self-confidence and determination, but also about opportunities. At the end of a 3-day training on *Governance and Accountability Mechanism through Integrated Technology* offered by the CECL's Susasan project, this shy and self-effacing woman from the Tamang community became aware of some of her rights as a citizen.

Provided with the opportunity to learn about the local government's annual policies and programs, including budget allocations, planning and decision processes, Darshan Maya decided to raise her voice in front of government officials for herself and for the sake of women's economic and livelihood promotion from her community.

She started participating in community-level activities and soon registered a women's group named *Creative Shrijanshil Agriculture Farmers Group*. On behalf of this group, she demanded the municipal office fund for a three-month basic Dhaka weaving training from the allocated budget for women's development.

Listening to her demands, the Rural Municipality, in collaboration with District Cottage and Small Industry, allocated a budget of NPR 500,000 (CAD 5220) for training and providing raw materials and equipment. The following year the municipality issued a budget of NPR 300,000 (CAD 3125) enabling a total of 18 women to receive a two-month advanced training and the equipment they needed to set up and launch their small-scale Dhaka weaving business.

Today, they are self-employed by their own initiative and investment. Half of them are earning a sizable income from this business. Darshan Maya keeps paying frequent visits to the municipality and ward office, who is now always ready to hold the local government accountable and demand more funds for women's economic development.



District: Sindhupalchowk;  
Municipalité: Bahrabise; Quartier No7  
District: Sindhupalchowk;  
Municipality: Bahrabise; Ward No7



Grâce à l'obtention de subventions municipales, Darshan Maya Tamang a pu développer de nouvelles activités agricoles génératrices de revenus.

With the help of municipal grants, Darshan Maya Tamang was able to set up new income-generating agricultural activities.

C'est après avoir participé à une formation donnée dans le cadre du projet Susasan que Darshan Maya a décidé de s'impliquer dans la vie de sa communauté, et lutter pour l'amélioration des moyens de subsistance des femmes.

It was after participating in a Susasan training that Darshan Maya decided to get involved in her community and fight for the improvement of women's livelihoods.



Darshan Maya ouvre les fenêtres de sa maison dans la municipalité de Bahrabise.

Darshan Maya opens the windows of her home in the municipality of Bahrabise.

« Je suis une personne qui vit avec un handicap. À cause de la déformation de mon visage, je restais à la maison la plupart du temps et je me limitais aux tâches ménagères et à certains travaux agricoles. J'hésitais à parler aux gens et à participer à des rassemblements sociaux, pensant que les gens se moqueraient de moi. Mon niveau de confiance s'est considérablement accru grâce au soutien et aux encouragements que j'ai reçus dans le cadre du projet Susasan. Aujourd'hui, j'ai l'esprit ouvert, je me sens autonome et je suis capable de parler aux gens et d'utiliser mes droits en tant que citoyenne. J'ai suffisamment confiance en moi pour discuter en public des problématiques des femmes et du développement communautaire. Ma participation aux activités du projet a fait de moi une femme accomplie. Ma perception de ma propre vie et des autres a changé. Je suis devenue plus courageuse et plus audacieuse.»

**Darshan Maya, 42 ans**

“I am a differently-abled person. Due to my crooked face, I used to stay home most of the time and was only limited to the household and some agricultural work. I was hesitant to talk to people and be present in social gatherings thinking that people would laugh at me. My confidence level increased multifold through the support and encouragement I received from the Susasan project. Now I am open-minded, I am empowered, and I am capacitated to talk to people and to use my rights as a citizen. I am confident enough to discuss womens' issues and community development in public. Participating in project activities has made me a successful woman. My perception of my own life and others has changed. I have become more courageous and bolder. ”

**Darshan Maya, age 42**



Darshan Maya dans sa cuisine.

Darshan Maya in her kitchen.



Darshan Maya est parvenue à obtenir le soutien du département de l'agriculture de la municipalité ainsi que du bureau de quartier afin que l'ensemble des femmes membres du groupe agricole Shrijanshil Mahila Samuha puisse développer des activités agricoles. Des semences de légumes et de l'équipement leur ont ainsi été fournis.

Darshan Maya managed to get the support of the municipality's agriculture department and the district office so that all the women members of the Shrijanshil Mahila Samuha (agricultural group) could develop agricultural activities. Vegetable seeds and equipment were provided to them.



Darshan Maya nourrit son bétail.

Darshan Maya feeding her cattle.



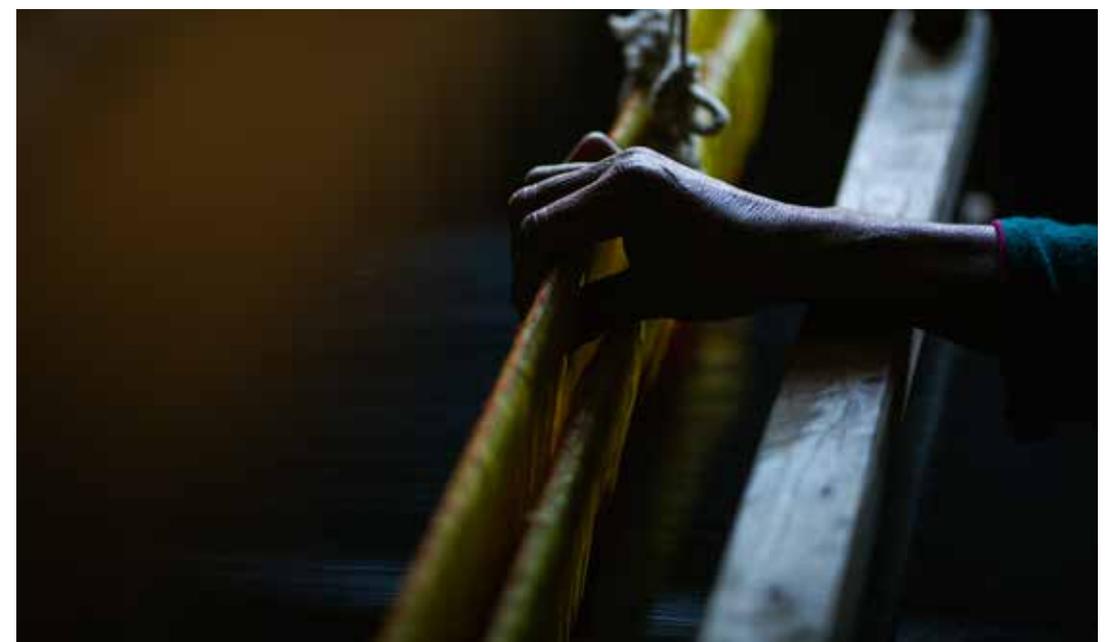
**Darshan Maya enseigne le tissage de Dhaka à d'autres femmes de la communauté et leur offre également des possibilités d'emploi.**

Darshan Maya teaches Dhaka weaving to other women in the community and also provides them with employment opportunities.



**Darshan Maya travaillant sur son métier à tisser. La production et la vente de ces tissus traditionnels composés de motifs décoratifs constituent une nouvelle source de revenu et contribuent à l'amélioration de ses moyens de subsistance. Comme elle, près d'une dizaine de femmes de la communauté gagne aujourd'hui mieux leur vie grâce à cette activité artisanale.**

Darshan Maya working on her loom. The production and sale of these traditional fabrics with decorative designs provide a new source of income and helps improve her livelihood. Like her, nearly a dozen women in the community are now earning a better living from this craft.





# Népal Nepal

## La technologie au service de la démocratie Technology for democracy

**PHOTOS**  
Nikesh Kakshapati / CECI



---

De 2017 à 2021, le projet « Usage durable de la technologie pour la responsabilisation du secteur public au Népal » (Susasan) a été mis en oeuvre par le CECI, en partenariat avec Young Innovations et Freedom Forum, avec l'appui financier du gouvernement du Canada, par le biais d'Affaires mondiales Canada.

From 2017 to 2021, the “Sustainable Use of Technology for Public Sector Accountability in Nepal” (Susasan) project was implemented by CECI, in partnership with Young Innovations and Freedom Forum, with the financial support from the Government of Canada, through Global Affairs Canada.

---



Affaires mondiales  
Canada

Global Affairs  
Canada

[www.ceci.ca](http://www.ceci.ca)